



Lite-Ex KL 10



Bedienungsanleitung · Operating Instructions

Notice d'utilisation · Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso · Instrucciones de uso

Manual de instruções · Bruksanvisning

Zugelassen für Zone 1 und 2
Approved for zone 1 and 2
Autorisé pour les zones 1 et 2





<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	<i>1</i>
<i>English</i>	<i>Page</i>	<i>16</i>
<i>Français</i>	<i>Page</i>	<i>31</i>
<i>Nederlands</i>	<i>Pagina</i>	<i>46</i>
<i>Italiano</i>	<i>Page</i>	<i>61</i>
<i>Español</i>	<i>Página</i>	<i>76</i>
<i>Português</i>	<i>Página</i>	<i>91</i>
<i>Svenska</i>	<i>Sida</i>	<i>106</i>

Indice

1.	Uso	62
2.	Avvertenze di sicurezza	62
3.	Guasti e sollecitazioni non consentite	63
4.	Norme di sicurezza	63
5.	Avvertenze di sicurezza	64
6.	Dati sulle proprietà antideflagranti	65
7.	Dati tecnici	65
8.	Descrizione del funzionamento/ indicazioni per l'uso	66
8.1	Struttura della Lite-Ex KL 10	67
8.2	Messa in servizio e funzionamento	67
8.3	Sostituzione delle batterie	67
8.4	Sostituzione del mezzo illuminante	68
8.5	Sostituzione della lente e del riflettore	69
9.	Riparazione	69
10.	Pulizia, manutenzione e stoccaggio	70
11.	Smaltimento	70
12.	Garanzia e responsabilità	71
13.	Certificato di conformità CE	73
14.	Dichiarazione di conformità CE	75

Nota:

ogni manuale per l'uso, dichiarazione di conformità EC e certificato Ex corrente può essere scaricato nella pagina relativa al prodotto alla pagina www.ecom-ex.com oppure richiesto direttamente dal produttore.

1. Uso

Lite-Ex KL 10 è una lampada frontale a LED per uso industriale in aree a rischio di esplosione delle zone 2 e 1 secondo la direttiva 99/92/CE (ATEX 137).

2. Avvertenze di sicurezza

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni e norme di sicurezza che occorre assolutamente rispettare ai fini di un funzionamento sicuro alle condizioni descritte. La mancata osservanza di tali informazioni e indicazioni può avere conseguenze pericolose o violare le norme.

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

In caso di dubbi (errori di traduzione o di stampa) si applicheranno le istruzioni per l'uso in lingua tedesca.

3. Guasti e sollecitazioni non consentite

Non appena si teme che sia pregiudicata la sicurezza dell'apparecchio, spegnere l'apparecchio ed allontanarlo immediatamente dalla zona a rischio di esplosione.

Impedire la messa in funzione involontaria.

Consigliamo di inviare l'apparecchio al produttore per un controllo.

Ad esempio, la sicurezza dell'apparecchio può essere pregiudicata se:

- sull'alloggiamento sono visibili danneggiamenti;
- l'apparecchio è stato esposto a sollecitazioni inopportune;
- l'apparecchio è stato stoccato in modo inopportuno;
- l'apparecchio ha subito danni durante il trasporto;
- le iscrizioni sull'apparecchio sono illeggibili;
- si verificano funzionamenti difettosi;
- sono stati superati i valori limite consentiti.

4. Norme di sicurezza

L'uso dell'apparecchio presuppone l'osservanza da parte dell'utente delle comuni norme di sicurezza e la lettura del certificato per escludere impieghi impropri dell'apparecchio.

Rispettare inoltre le seguenti norme di sicurezza:

- Utilizzare l'apparecchio solo con l'apposito astuccio di pelle.
- Non è ammesso aprire l'apparecchio all'interno dell'area a rischio di esplosione.
- Sostituire le batterie esclusivamente all'esterno dell'area a rischio di esplosione.
- Non è consentito portare batterie supplementari nell'area a rischio di esplosione.
- Impiegare esclusivamente batterie omologate.
- È consentito esclusivamente l'utilizzo di accessori ammessi da ecom instruments GmbH.
- Evitare di far entrare in contatto l'apparecchio con acidi o basi aggressive.

5. Avvertenze di sicurezza

- Non guardare mai direttamente il raggio di luce
- Non puntare mai la luce negli occhi di altre persone

6. Dati sulle proprietà antideflagranti

Attestato di certificazione CE n.:

TÜV 07 ATEX 553464 X

Marchio Ex:

⊕ II 2G Ex ia IIC T4

Omologato per le zone 2 e 1, gruppo II, gruppo gas C gas, vapori o nebbia a rischio di esplosione, classe di temperatura T4

7. Dati tecnici

Temperatura

ambiente Ta: -20°C ... a +50°C

Temperatura

di stoccaggio: -30°C ... +60°C

(senza batterie)


Batterie/

alimentazione

elettrica: 2 x LR03 (vedere tabella)

Mezzo illuminante: 1 LED Power (0,5 Watt)

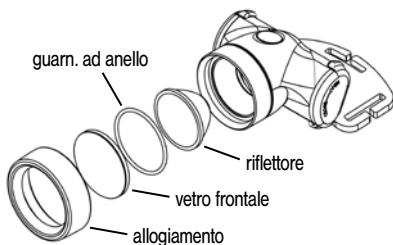
Produttore	tipo
GP	Super Alkaline Battery 24A LR03
Eveready	Energizer No. E92
Duracell	Plus MN2400 LR03
Duracell	Procell MN2400 LR03

Durata in servizio:	ca. 4 ore (100% luce) / ca. 8 ore (50% luce)
Dimensioni:	ca. 45 mm x 70 mm
Peso:	ca. 90g (comprese batterie)
Grado di protezione IP:	IP 67
Marchio CE:	 0102

8. Descrizione del funzionamento/ indicazioni per l'uso

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per poter aver la conoscenza ed utilizzare tutte le funzioni del prodotto Lite-Ex KL 10 in uso. Per propria sicurezza e informazione, leggere le indicazioni riportate alle pagine seguenti!

8.1 Struttura della Lite-Ex KL 10



8.2 Messa in servizio e funzionamento

Per poter utilizzare la lampada in zone a rischio di esplosione, installare le batterie, quindi applicare e chiudere l'astuccio di pelle. (vedere 8.3 Sostituzione delle batterie)

Per accendere la lampada utilizzare il pulsante centrale. Premendo una sola volta il pulsante, la lampada si accende con luminosità al 50%, premendo due volte il pulsante, la lampada passa al 100% di luminosità. Premendo ancora una volta il pulsante, la lampada si spegne.

8.3 Sostituzione delle batterie

Se si nota che la potenza della lampada non è più soddisfacente, sostituire le batterie. Si raccomanda di sostituire sempre tutte le 2 batterie insieme. Possono essere utilizzate solo batterie del tipo ammesso (vedere la tabella con le batterie omologate al punto 7: Dati tecnici).

Per sostituire le batterie, aprire lateralmente l'astuccio di pelle. Quindi rimuovere il coperchio del vano batterie ruotandolo di un quarto di giro in senso antiorario. Dopo avere inserito le batterie nuove (fare attenzione alla polarità), chiudere il coperchio del vano batterie e verificarne il corretto posizionamento. Richiudere l'astuccio di pelle. Prima di riaccendere la lampada, assicurarsi che sia completamente inserita e chiusa nell'astuccio.

Sostituzione delle batterie

- Usare solo batterie omologate.
Vedere tabella, punto 7 "Dati tecnici".
- Sostituire sempre tutte le batterie insieme.
- Fare attenzione alla giusta polarità.
- Smaltire le batterie scariche in modo corretto e non dannoso per l'ambiente!
- Quando si sostituiscono le batterie, controllare che il meccanismo di chiusura e le guarnizioni non siano sporchi o danneggiati.

8.4 Sostituzione del mezzo illuminante

La Lite-Ex KL 10 è equipaggiata con un mezzo illuminante a LED di lunghissima durata. Di norma, non è necessario provvedere alla sostituzione del LED. In caso di guasti o qualora l'intensità luminosa dovesse decrescere (nonostante l'inserimento di batterie nuove), inviare la lampada per un controllo e l'eventuale riparazione a

ecom instruments. Non è consentito intervenire autonomamente sul mezzo illuminante in quanto ciò pregiudica la sicurezza della lampada.

8.5 Sostituzione della lente e del riflettore

Qualora la lente, nonostante il materiale plastico di alta qualità utilizzato, venga danneggiata, può essere sostituita. È possibile sostituire anche il riflettore sottostante. Per svitare l'anello del diaframma, ruotarlo in senso antiorario. Non danneggiare il LED e il riflettore. Durante l'inserimento della nuova lente controllare che la sottostante guarnizione ad anello non sia danneggiata. Qualora la guarnizione sia danneggiata, deve essere assolutamente sostituita. Quindi riavvitare l'anello del diaframma e serrarlo manualmente. Una volta serrato l'anello del diaframma, sotto il vetro non devono essere visibili parti della guarnizione ad anello.

9. Riparazione

In caso di riparazioni valgono le disposizioni e le direttive nazionali di volta in volta in vigore. Consigliamo pertanto di far eseguire la riparazione presso ecom instruments GmbH, Germania, in quanto in caso di riparazione è necessario un controllo della sicurezza tecnica.

10. Pulizia, manutenzione e stoccaggio

- Pulire l'apparecchio esclusivamente con un panno o una spugna adatti. Per la pulizia non utilizzare solventi né abrasivi.
- Si consiglia di far controllare dal produttore il funzionamento dell'apparecchio ogni due anni.
- In caso di stoccaggio prolungato, estrarre le batterie dall'apparecchio.
- Non superare né scendere al di sotto delle temperature di stoccaggio consentite, comprese tra -30°C e $+60^{\circ}\text{C}$ (senza batterie)!

11. Smaltimento

Gli apparecchi elettrici vecchi o obsoleti della ditta ecom instruments GmbH vengono trasportati per lo smaltimento a nostro carico e smaltiti gratuitamente in conformità alla direttiva europea 2002/96/CE e alla legge tedesca sui dispositivi elettrici del 16.03.2005. La spedizione degli apparecchi a ecom instruments GmbH si intende a carico del mittente.

12. Garanzia e responsabilità

Ai sensi delle condizioni commerciali generali ecom instruments GmbH rilascia per questo prodotto una garanzia di due anni sul funzionamento e sul materiale alle condizioni di esercizio e manutenzione indicate. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura (ad es. batterie, dispositivi luminosi, ecc).

Tale garanzia non si estende a prodotti utilizzati irregolarmente, modificati, trascurati, danneggiati a seguito di incidenti o esposti a condizioni di funzionamento anomale o a una manipolazione errata.

Le richieste di prestazioni di garanzia possono essere avanzate inviando l'apparecchio difettoso. Ci riserviamo di effettuare riparazioni, la messa a punto o la sostituzione dell'apparecchio.

Le presenti disposizioni di garanzia costituiscono l'unico diritto al risarcimento danni dell'acquirente e si applicano in via esclusiva e al posto di tutti gli altri obblighi di garanzia contrattuali o legali. ecom instruments GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni speciali, indiretti, diretti, concomitanti o consequenziali nonché per perdite, siano essi riconducibili o meno alla violazione dell'obbligo di garanzia, ad azioni legittime o illegittime, ad azioni in buona fede e di altro tipo.

Nel caso in cui in alcuni paesi non sia consentito limitare una garanzia legale né escludere o limitare i danni concomitanti o consequenziali, le predette limitazioni ed esclusioni potrebbero non valere per tutti gli acquirenti. Qualora una clausola delle presenti disposizioni di garanzia dovesse essere ritenuta nulla o inapplicabile da un tribunale competente, tale sentenza non pregiudicherà l'efficacia o la coercibilità di alcuna delle altre condizioni delle presenti disposizioni di garanzia.

13. Certificato di conformità CE

TÜV NORD

(1) Attestato di certificazione CE

(2) Dispositivi e sistemi protettivi per l'uso regolamentato nelle aree con atmosfere potenzialmente esplosive. **Direttiva 94/9/CE**

(3) **Numero di certificato: TÜV 07 ATEX 553464 X**

(4) per il dispositivo: **Lampada LED antiesplosione Lite-Ex KL 10**

(5) del produttore: **ecom instruments GmbH**

(6) Indirizzo: **Industriestr. 2
97959 Assamstadt**

Numero dell'ordine: **8000553464**

Data di pubblicazione: **16.05.2007**

(7) La tipologia di costruzione del dispositivo e le varie possibili versioni sono specificate nell'appendice di questo attestato di certificazione CE.

(8) In qualità di ente incaricato n. 0044, in conformità all'art. 9 della Direttiva del Consiglio delle Comunità Europee del 23 marzo 1994 (94/9/CE), l'azienda TÜV NORD CERT GmbH certifica l'adempimento alle principali prescrizioni di sicurezza e di salute per la progettazione e la realizzazione di dispositivi e sistemi protettivi per l'uso previsto nelle aree con atmosfere potenzialmente esplosive, secondo l'Appendice II di tale direttiva. I risultati delle verifiche sono riportati nel rapporto di ispezione riservato n. 07 203 553464.

(9) Le principali prescrizioni di sicurezza e di salute sono rispettate in conformità alla normativa:

EN 60079-0:2004

EN 50020:2002

(10) Nel caso in cui il numero di certificato sia seguito da una "X", questo fa riferimento alle condizioni particolari riportate nell'appendice del certificato relativamente all'utilizzo in sicurezza del dispositivo.

(11) Il presente Attestato di certificazione CE fa riferimento esclusivamente al progetto e alla verifica del dispositivo specificato in base alla Direttiva 94/9/CE. Benché la direttiva preveda altre prescrizioni che si applicano alla produzione e alla commercializzazione di questo dispositivo, esse non sono coperte dal presente certificato.

(12) L'identificativo del dispositivo deve riportare i seguenti dettagli:

 II 2 G Ex ia IIC T4

TÜV NORD CERT GmbH, Langemarckstraße 20, 45141 Essen, azienda riconosciuta dalla ZLS (Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik - Autorità centrale degli stati federali tedeschi per la sicurezza), n. ID 0044. Succeditrice di TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, n. ID 0032

Capo dell'ente di certificazione

Schwedt

Sede di Hannover: Am TÜV 1, 30519 Hannover Tel: +49 (0)511 986 1455 Fax: +49 (0)511 986 1590

Il presente certificato può essere pubblicato solo in forma integrale.
Estratti o modifiche richiedono il previo consenso di TÜV NORD CERT GmbH

(13) APPENDICE**(14) Attestato di certificazione CE n. TÜV 07 ATEX 553464 X****(15) Descrizione del dispositivo**

Il modello Lite-Ex KL 10 è una lampada con dispositivo stringitesta e LED. È dotata di un interruttore a due posizioni per accensione e spegnimento, adatto per la regolazione della luminosità, e di elettronica regolabile. È alimentata da due apposite batterie micro.

Intervallo consentito della temperatura circostante	da - 20 °C a + 50 °C
---	----------------------

(16) La documentazione relativa ai test è elencata nel rapporto di ispezione n. 07 203 553464.

(17) Condizioni particolari

- Utilizzare l'apparecchiatura solo con l'apposita custodia in pelle.
- Non aprire l'apparecchiatura all'interno dell'area a rischio di esplosione.
- Le batterie possono essere sostituite solo al di fuori dell'area a rischio di esplosione.
- Non portare batterie di scorta all'interno dell'area a rischio di esplosione.
- Utilizzare solo le batterie specificate nelle istruzioni di sicurezza del produttore.
- Utilizzare solo gli accessori approvati dal produttore.
- Evitare che l'apparecchiatura entri in contatto con basi o acidi abrasivi.

(18) Principali prescrizioni di sicurezza e di salute

Nessuna prescrizione aggiuntiva

14. Dichiarazione di conformità CE

Ulteriori dettagli relativi alla dichiarazione di conformità sono riportati all'indirizzo Internet:
<http://www.ecom-ex.com> nel campo Download dei prodotti.

Copyright© 2007 ecom instruments GmbH.

Der Inhalt dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die ecom instruments GmbH in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben, verbreitet oder gespeichert werden.

Der Inhalt dieses Dokuments wird so präsentiert, wie er aktuell vorliegt. Die ecom instruments GmbH übernimmt weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Gewährleistung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die stillschweigende Garantie der Markttauglichkeit und der Eignung für einen bestimmten Zweck, es sei denn, anwendbare Gesetze oder Rechtsprechungen schreiben zwingend eine Haftung vor. Die ecom instruments GmbH behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen an diesem Dokument vorzunehmen oder das Dokument zurückzuziehen.

Copyright© 2007 ecom instruments GmbH.

The contents of this document, either in part or in their entirety, may not be reproduced, forwarded, distributed or saved in any way without ecom instruments GmbH prior written consent.

The contents of this document are presented as they currently exist. ecom instruments GmbH does not provide any express or tacit guarantee for the correctness or completeness of the contents of this document, including, but not restricted to, the tacit guarantee of market suitability or fitness for a specific purpose unless applicable laws or court decisions make liability mandatory. ecom instruments GmbH reserves the right to make changes to this document or to withdraw it any time without prior notice.

PA000270

WEEE-Reg.-Nr. DE 934 99306

2030 AL 02 A00 06/07 Änderungen vorbehalten! Subject to change without notice!

ecom instruments GmbH

Industriestraße 2 • 97959 Assamstadt • Germany • Tel.: +49 (0) 62 94 / 42 24-0
Fax: +49 (0) 62 94 / 42 24-100 • E-Mail: sales@ecom-ex.com • www.ecom-ex.com